

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 21:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wszelkie ciało ujrzy, że Ja, JAHWE, wzniciłem go – nie zgaśnie (on)!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wszystko, co żyje, przekona się, że to Ja, JAHWE, go wzniciłem. Ogień ten nie zgaśnie!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ponieważ wytnę spośród ciebie sprawiedliwego i bezbożnego, mój miecz wyjdzie ze swej pochwy przeciwko wszelkiemu ciału od południa aż do północy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Abym tedy wyciął z ciebie sprawiedliwego, i niebożnego, przeto wynijdzie miecz mój z pochew swoich na wszelkie ciało od południa aż ku północy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A dlatego żem zabił w tobie sprawiedliwego i niebożnego, przeto wynidzie miecz mój z poszew swoich na wszelkie ciało od Południa aż na Północy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ponieważ wytnę spośród ciebie sprawiedliwego i grzesznika, dlatego miecz mój wydobyty zostanie z pochwy na wszelkie ciało od południa aż do północy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I ujrzy wszelkie ciało, że Ja, Pan, go wzniciłem; nie zgaśnie on.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Każdy człowiek zobaczy, że Ja, JAHWE, go podpaliłem. Nie zgaśnie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Każdy śmiertelnik zobaczy, że Ja, JAHWE, wzniciłem ten pożar nie do ugaszenia”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech każdy śmiertelny widzi, że Ja, Jahwe, go podpaliłem, nie zgaśnie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І всяке тіло пізнає, що Я Господь його спалив, не згаситься.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wszelkie ciało ujrzy, że Ja, WIEKUISTY, go rozżarzyłem; bo nie wygaśnie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Po to, bym wytracił z ciebie prawego i niegodziwego, mój miecz wyjdzie z pochwy przeciwko wszelkiemu ciału od południa po północ.